

BREVET DE TECHNICIEN SUPERIEUR

GROUPEMENT 1

LANGUE VIVANTE ETRANGERE

SESSION 2001

- EPREUVE D'ESPAGNOL -

SUJET

Durée : 2 heures

Le sujet est composé de 3 pages numérotées de 1/3 à 3/3.

L'usage du dictionnaire bilingue est autorisé.

Spécialités	Coefficient
ACTION COMMERCIALE	1,5
ASSURANCE	1
PROFESSIONS IMMOBILIERES	1
COMMUNICATION DES ENTREPRISES	1

Irse sin pensar en volver

Trabajar en el exterior supone una promoción más rápida

PABLO GARCÍA DE SOLA

La expatriación es una necesidad en la situación actual de los negocios. Pese al desmoronamiento de muchas compañías, los desplazados sienten nostalgia y soledad.

"Aunque tenga morriña y haya perdido el contacto directo y enriquecedor con la realidad de mi país, el saldo de mi experiencia de 12 años fuera de España es muy positivo", afirma Santiago Loranca, licenciado en Económicas por la Autónoma de Madrid, que reside desde 1987 en Bruselas. Es funcionario de la Comisión Europea.

Reconoce Loranca que tuvo suerte. Con 27 años, y soltero, fue destinado a Luxemburgo, con la masiva llegada por aquellas fechas de otros jóvenes españoles "surgió un grupo de ayuda mutua donde la solidaridad alivió los problemas".

Los alivió hasta el punto de que Loranca encontró allí a la que hoy es su mujer -también española e intérprete y traductora de la Comisión- y con la que ha tenido tres hijos, dos de ellos luxemburgueses. Los dos funcionarios fueron destinados tres años más tarde a Bruselas, donde se encuentra lo más granado de la llamada eurocracia comunitaria.

Francisco Lorente, hoy director de Recursos Humanos del Grupo Santillana, con 28 años fue enviado a Venezuela "para abrir caminos" en el que poco después sería un proceso ininterrumpido de expansión de su organización en América Latina.

Lorente *husmeó* Caracas con la ayuda de unos pocos conocidos, se enteró bien de "si lo que me ofrecían servía para un saco de patatas o para comprarme un Rolls", regresó a los tres meses a



España para casarse con una mujer que prefirió renunciar a su carrera profesional de enfermera para acompañarle en la aventura y voló de nuevo a la capital venezolana.

Su empresa le pidió en 1987 saltar como director general del grupo a México. El regreso a España en 1990 fue poco menos que traumático. "Vienes, con 38 años, dos hijos, americanizado y dejando allí una intensa vida profesional; las decisiones las tomabas tú, había una cierta autonomía de gestión y aquí te echan el freno de mano, trabajas en equipo y notas formas muy agresivas en la gente, todo lo contrario que allí". Surgen tensiones familiares y profesionales.

El País

17/01/1999

I – COMPREHENSION (10 points)

1) En espagnol (6 points) :

Presente las ideas precisas del texto que ilustra el dibujo.

2) Version (4 points) :

Traduire en français le titre et le sous-titre, puis du début du texte jusqu'à jusqu'à "muy positivo, afirma Santiago Loranca".

II – EXPRESSION PERSONNELLE (10 points)

Répondre en langue espagnole

1) A partir del texto, y de una reflexión personal, diga qué dificultades va a encontrar el recién expatriado en el nuevo país y qué cualidades necesitará. (5 points)

2) ¿Qué motivos tendrán los que se lanzan a buscar empleos en el extranjero? (5 points)